





ON el propósito de reanudar y perpetuar los lazos multiseculares establecidos por el Reverendísimo D. Bernardo, primer arzobispo de Toledo primado de España en tiempo de la gloriosa Reconquista, y natural de Agen, las dos ciudades de España y de Francia confirman en el día de hoy estas relaciones privilegiadas de amistad, tomando los siguientes acuerdos:

- 1º Intercambio de ciudadanos entre los dos países, de cualquier condición social que sean.
- 2º Saludo de recíproca amistad entre los visitantes de las dos ciudades.
- 3º Incorporación de la cultura y del arte dentro de la Historia de nuestras dos gloriosas ciudades.
- 4º Ayuda en el intercambio de tipo industrial, económico y turístico.
- 5º Comunicación espiritual y constante entre las dos ciudades por medio de investigaciones, información y propaganda cultural que nos ayuden a comprender mejor la historia de ambas.
- 6º Constitución de una firme y cordial alianza para cualquier proyecto que redunde en beneficio de la paz y amistad.

En testimonio de lo cual los dos Alcaldes firmamos los presentes acuerdos que se conservarán en Español y Francés para dar fe permanente en nuestra Historia.

Toledo, el 22 de junio de 1973

Alcalde de Toledo

Alcalde de Agen

Ratificado en Agen a 10 de diciembre de 1977

EL Alcalde de Agen

EL Alcalde de Toledo

Pierre Esquirol

Angel Vivar





DANS l'intention de renouer et perpétuer les liens multiséculaires établis par le Révérendissime D. Bernard premier archevêque de Tolède primat d'Espagne à l'époque de la glorieuse Reconquête, originaire d'Agen, les deux villes d'Espagne et de France confirment en ce jour les relations privilégiées d'amitié en prenant les engagements suivants :

- 1° **E**change de citoyens entre les deux pays, quelle que soit leur condition sociale.
- 2° **M**anifestation d'amitié réciproque entre les visiteurs des deux villes.
- 3° **I**ncorporation de la culture et de l'art dans l'Histoire de nos deux glorieuses cités.
- 4° **A**ssistance dans les échanges de type industriel, économique, touristique.
- 5° **C**ommunication spirituelle constante entre les deux villes par des recherches, l'information et la propagande culturelles qui nous aideront à mieux comprendre leur histoire respective.
- 6° **C**onstitution d'une alliance ferme et cordiale pour réaliser tout projet favorable à la paix et à l'amitié.

En foi de quoi, nous les deux Maires, signons les présents engagements qui seront conservés en Espagnol et en Français comme témoignage permanent de notre Histoire.

Tolède, le 22 juin 1973

Le Maire de Tolède

Le Maire d'Agen

Ratifié a Agen, 10 decembre, 1977

Le Maire d'Agen

Pierre Esquirol

Le Maire de Tolède

Angel Vivar



50 aniversario

del Hermanamiento Agen – Toledo

Renovación de la Carta de Hermanamiento

A finales del siglo XI, un monje cluniacense, Bernard d'Agen, se convirtió en el primer obispo de Toledo reconquistada a los moros.

Es por ello que Agen y Toledo decidieron hermanarse.

La Carta de Hermanamiento se firmó en Toledo el 22 de junio de 1973.
por Pierre Esquirol, alcalde de Agen, y Ángel Vivar Gómez, alcalde de Toledo,
formalizando así el hermanamiento entre ambas ciudades.

La carta de hermanamiento tenía la siguiente forma:

Con la intención de renovar y perpetuar los vínculos centenarios establecidos por el Reverendo D. Bernard, primer arzobispo de Toledo, primado de España en la época de la gloriosa Reconquista, originario de Agen, las dos ciudades de España y Francia confirman en este día las relaciones privilegiadas de amistad asumiendo los siguientes compromisos:

1° Intercambio de ciudadanos entre ambos países, cualquiera que sea su condición social.

2° Manifestación de amistad recíproca entre los visitantes de las dos ciudades.

3° Incorporación de la cultura y el arte a la historia de nuestras dos gloriosas ciudades.

4° Asistencia en intercambios industriales, económicos y turísticos.

5° Comunicación espiritual constante entre las dos ciudades a través de investigaciones, información y propaganda cultural que nos ayuden a comprender mejor sus respectivas historias.

6° Constitución de una alianza firme y cordial para llevar a cabo cualquier proyecto favorable a la paz y la amistad.

En fe de lo cual, los dos Alcaldes firmamos los presentes compromisos que serán conservados en español y en francés como testimonio permanente de nuestra Historia.

Toledo 22 de junio de 1973

Nosotros, los dos Alcaldes, renovamos los presentes compromisos que serán preservados en español y en francés como testimonio permanente de nuestra Historia.

Jean DIONIS DU SEJOUR
Alcalde de Agen

Carlos VELAZQUEZ ROMO
Alcalde de Toledo

Ratificado en Agen, el 15 de marzo de 2024